

also killed a deer

Sai³ ta³ Soi¹ hi³-i¹-ka³pa¹-bo¹-~~hi~~³!

also he it killed

also ~~he~~ caused it to be hit

hi³-ka³ o³gai¹
he ~~the~~ far field

ko³baa³-hoa³gai¹
see return

He had returned to the distant field to hunt

ii³ba³oi¹
~~he~~ droopings

bai³toi¹
deer

bai³to¹gi³
deer

ka³pai¹
he hit

there were deer droppings

the deer he hit

hi³ai³gai¹
then

i³poi¹hi³

hi³ga¹sai³

Sai³ta³Soi¹

then the game and also killed a Tapir

hi³-ka³ba³ti¹

ka³pa¹-go³-hoi¹

? ?

Tapir

killed

³ ³ ¹
Sai ta Soi hi ³ - i ¹ - bai ³ a kai ³ - i ga bai ³
also he et fears. like

Arlo was afraid as if was like an

³ ¹ ³ ³ ¹ ³
ba o hoi paii hi ³ gai sai ³

once he said now I ~~like~~ am
once

³ ¹ ³ ³ ² ³ ¹ ³ ¹
Ti - i bai a tai - ta - hi bai pi xai

not only

4-15

Kaboi baji DREAMS

^{3 3} Sai ta soi¹
arbo

³ hi - ^{3 3 1 3 2} a pi paub axai¹
he dream

³ aabai¹ si³ /
neg.

³ ti - ³ hi³ ^{3 3} ai pi paa¹ ³ ba³ ³ hoaga¹
he dreamed

^{3 3} Sai ta soi¹
arbo

^{3 3} Ka ga taogi¹
manao

³ ao ³ hoi - ³ bao¹
eat when

³ hi - ¹ o' ^{3 1 3} hoao³ pa¹
he look for

^{3 3} a pi paa¹ ³ ba³ ³ hoaga¹
dream

^{3 3} Sai ta soi¹ /
arbo

³ i ao ^{1 3} hoaxui³

³ ii bai - ^{3 3} hi-a bai¹
haohmed neg. is

³ sigi - ^{1 3} ko bau³ ³ hoaga¹
meat look for

³ ³ ¹ ³ ¹
ti ga' ba gai'

³ ³ ¹ ³ ³ ¹
ai pi paa' ba' ho a gai'

³ ³ ¹
Sai ta Sai'

³ ³ ¹ ³
ti-xaigiai'

I then

³ ¹
Kai'

house

³ ³ ³ ¹ ³
ta pi o xiai'

other

³ ¹ ³ ¹ ³ ¹ ³ ¹
hi-o ho a o - hoi-ta hai'

he look for went

³ ³ ¹ ³ ³ ¹
ai pi paa' ba' ba o'

dream

³ ³ ¹ ³
ko-ka ha pi tai'

went away

Mercadon ia -

4-18

^{3 3 1}
Sai ta Sai

auto

^{3 1 3}
hi-ga' Sai

said

^{3 1 3 3}
hi - toa-bo' gaati

take

^{3 3 3}
tia pao hao

arepego

^{3 1 3 3 1 3}
hi - i - so - ba-bo - gaati

he skin sell

^{2 3}
goi

comm.

^{3 3 1 2 3 3 1 3}
hi - o bai ba - o p - iigaati

he see go still

^{3 1 3}
hoaipe

^{3 1 3}
hi-ga' Sai

said

^{3 3}
hi - toa

h take

^{1 3 3}
ti - agaoa

my canoe

o³a¹bo³i¹-so³

gum

hi³i³-i

you is

1?

~~hi~~³a³bo¹gaa¹ti³

take-

hoai³pi¹

tia³pa³hoao³

hi³-i¹-so

he

skins

a¹bi³-sai³

neg. .H

hi³-ba¹gi¹-sa³ha³xai¹

hi¹-so³-a¹bo³-gai³-o¹
find. there

hi³-o³bai³-ba³-paa¹ti³

see

~~hi~~³-ai³gai¹

Sai³ ta³ Soi¹

also

hi³ - i¹

he it

to³ pi³ ta³ - ti¹ si³

take out

hi³ - ga¹ sai³

he said

Sai³ ta³ Soi¹

also

ti³ - i¹

it

to³ pi³ - so³

take out then

hi³ - i¹

ta³ bo¹ - i³ - ta³ hai³

take it

type 4-1

- 3 3 1 3 1 3 / hi aigia³

- 3 3 1
ai ta so i hi ~~so~~ - i sai³ hi a bi³ - so
 | |
 prov.
 for
 ten.

neg When

he all go in front provide

li³-ta³ hoo³s- o³ ao³- ai³-ta¹- ha¹ sai³ ta³ so¹
beach here live sleep

1 3 3 2 3 1 1 ~~1~~
i - hoagita ~~hoag~~
e fire big ← to sleep

hoai³¹ hi³-ai³-pa¹-pa¹ sai³ta³soi¹
five he brought also

4
#3
C. almost kills a tapir-

³ ³ ³ ¹
Kaba tii
tapir

³ ¹ ³ ¹
ai bi gai
anti

³ ¹ ³
~~hi~~ gi xa.
~~you~~ you

³
pio
also

Tapir -

Antonio you also go with me -

³ ¹ ³
f ai Sai
POT

¹
Ti
me.

¹ ³ ³
g ao - gi xa
EIV you

¹ ³ ³
bi bi
ordered

the foreigner ordered you he ordered

³ ³ ¹
i ta Soi
also

³
hi
~~he~~

¹ ³
gi xa
you

¹ ³ ³ ³
bi bi - sai
ordered

³ ³ ¹ ³ ³ ¹
- ob - ai - ga bai
See 22
oo

³ ¹ ³ ² ¹
ka pa - ba gai
hit dead almost

³ ³ ³ ¹
Ka ba tai
tapir

we saw & almost hit the tapir

³ ¹ ³
oo ge ta
cap

³ ³
Ko pa ga
was ~~didn't~~
rather work.

³ ¹ ³ ³ ¹
ho a op - ao xai
fire go ~~big~~?

cap... was rotten
explosive ~~didn't~~ fire.

it didn't fire -

Ti-xai'giai'³
I then

goi'²³
27
command form

id goop-ai'³
būng go

I then ~~went~~ went (further to hunt)

igiai'³¹
then
~~at~~

isi' - gio' xüg-op-ai'³
it then ~~was~~ went

pagaaka ko'³
monkey

then

~~I brought it to you as~~ macaco velho

I went to the

~~Handwritten scribbles~~
fair

4-4

CAS/mio seems return

ti³ - x³ ~~ao~~pa-pa¹ ba³ gai¹
↓ come almost

ao³ - gi¹
↓ you

ao³ - gai¹ sai³
↓ remain

ti³ ai¹ gi³
↓ then

ka³ ao¹ pa-pa¹
↓ fished

ka³ pa¹ b-og-ai¹
↓ killed

ka³ axai³
↓ arara

ti³ - gi¹ x¹
↓ you

xa³ op³ - pa³ - ba³ gai¹
return almost

a³ ba³ xai¹
only

x³ ao³ pa-pa³ - ba³ gai¹
return almost

returned almost

only to you

almost returned

xao³ - gi¹
Tell you

xao³ - gai¹ sai³
Ov. ~~stay~~
remain

xao³ - gai¹ sai³
said
Tell Dad

hi¹ - ob³ ai³ - sai³ hai
him see neg
Don't go see him

hi³ - i³ ba³ gi¹ - ba³ gi³ koi¹
he friends many emph.

ti³ - ai¹ gi¹ ai³
I ok

a³ - goi¹
Yo imp.

gi¹ xai³
you

pio³ - a³ bii³ - sai³ ha¹
over there remain

Stay at the house

¹ ³ ³ ³ ³ ¹
o pai - hi abai

go neg
don't go yet

³ ³ ¹
axai go -

there

³ ³ ³ ¹
papa bagai

go almost

return almost

³ ¹ ³
pixai

now

now

4-6

no turtle egg.

³ ³ ¹ ³ ¹ ³
Sai Ta Soi hi-ga xai
also he said

also -

³ ¹ ³
hi-ga xai
L said
didn't

³ ¹ ³ ¹ ³
a ha pi x a ha /
go

mandar

³ ³ ³
Koi o ho a
food

³ ¹
hi oi
went with
~~with~~

³ ³ ¹
a hai go
brother

³ ¹ ¹ ³ ³ ¹
ho a a b o p a i Sai Ta Soi
get go get
go
also

³ ¹ ³
hi ai gi ai
ok then

³ ¹ ³ ³ ¹
o ai si ba ga
~~took~~ ??

ao³-ta¹ - boi³-ta³-ga¹
cure curia fell - fell

hi³ - ta¹hoa¹s - a³pao-x¹~~ta¹~~
he beach walked

he walked with his Brother wh they arriv

a³hai³g-o¹ ho³a-a¹bo¹pi¹
brother on the beach

Sai³ta³Sai¹ hia³isai¹
anb OK

tai³ - o³a¹o³p³-a³bas³
BM. go. t alm

Sailasoi almos pickd up tapir BM.

arlo wants me near.

4-7

Sai³ Ta³ Soi¹ hi³ - ti³ - i³ gio¹ hi³ Si³ gio¹ 3
arlo he d with he near with

arlo wants me near

i³ o³ gai¹ / hi³ - ai¹ gi³ ai³ thi³ bii¹ bi³ hi³ bi³ - koi³
I want ok then I order neg sup

he want order me around

Sai³ hi³ - ga¹ xai³ ti³ - gi¹ - aba³ - hou³ - ga³ - paa¹ ti³
arlo he said I you remain come

arlo said you come live near me

Sai³ Ta³ Soi¹ hi³ - i³ ba³ si¹ - xaa³ ti³
he took away

pi³ - o¹
water there
by water

ai³ - bai³ a³ tai¹ hi³ - ai¹ gi³ ai³ ti¹ - bii³ bi³ hi³ bi³ - koi³
fear 4 order neg emph

arlo was afraid a B' would take him he arlo want
order me around

Cyru - fish - Bota o Onca

poor

4-8

^{3 3} Sai Ta Soi'

arlo

³ hi - go'

he then

^{3 3} abi - o' ^{1/23} baop-ai - ta xan

nuts
of
cash

se go

?

^{3 1 3} hiai gi a

^{3 1 3} hoai o

sebastian

^{3 3 3 1} hi - a haisi

he brother

^{3 1 3 3 1} bi pi - pi tai' Sai'

from the
distance

coming

^{1 1 3 3 3 1} ai bo gi - op - ai - hai

fast

come

im

^{3 1 3} hiai gi ai

^{3 3} a bi - o' ^{1/23} baop-ai - sai'

nuts

see go

^{3 3 3} hi - a ga oa

canoe

^{3 1 3 3 1 3} Ka a pa pi Ta a - hiai

as he approached
~~not~~ ~~away~~

???

^{3 3 1} Kasipai

fish

hi³ - a³gao³ - go¹

Si³ - ba³a³ ga³ hoi³ - ta³a

fish

Sai³ ta³ soi¹

hi³ ti¹

ba³o¹ hoi³ pai¹ i³

ao³ x ai¹ - ta²³o¹ pi¹ - so³

a³ hoai³ pai¹ ta³ hai³

is

coming

Small headed fish -

4-11

Sai ta soi

also

hi-ga'ia-ha

he said con.

Sai ta soi

also.

also said the red fish

Ko hoi bii hiai

fish

i Sappa xoi hiai

fish head little is

small head.

Ko hoi bii

fish

Sai ta soi

also

hi-ga'

he said

hi-gai xagai

you guys

also said

OK

ga'xai-a-ha

he said

he said you guys say

Ko hoi bii hiai

fish

Sapa-o gai

head big is

the red fish has a big head

hi-gai

Sapa-xoi-hiai

head little it is

Ko hoi bii-hiai

fish

it is

Sapa-xoi-hiai

head little it is

Kagi pai

tacuna

the red fish has a
little head

4-12

Food and Birds

³ ³ ¹
Sai ta soi
arls

³ ¹ ³ ³ ³ ³ ¹
hi - ii k. ~~abi~~ - ko - aha
meat neg. Emph.

There was no meat at ards place

³ ¹ ³ ¹
o - a ba xai
pls ~~remain~~ is

³ ³ ¹ ³
hi ai giai
but still

³ ³ ³ ³ ³ ¹
hi xaa bi - ~~hi~~ abi - koi
~~remain~~ neg emp
go away

³ ³ ¹
Sai ta soi

Arld won't go away

³ ³ ³ ¹ ¹ ³ ³ ³ ¹
hi - ai ho a ~~op~~ - a - og - i bai - sai
he do ^{gun} ~~gun~~ like very much

³ ¹ ³ ¹ ¹
hi - ika p-o-paha
killed go

³ ³ ¹
poao hoao h'ai
hawk

³ ³ ¹
ga ho h'ai
~~Bird~~

³ ¹ ³
i pogi

hi aigiai^{3 1 3}

the

hi-hia³boi^{3 1 3}-xii^{3 1}hai^{5 1}

but baked

intended to

kapoi^{3 1}ti³

31 mao

hiaigiai^{3 1 3}

but

a³hai³gi¹

brother

but

Kapoti

threw it out

Soba^{3 3}ha¹-pi³-ta³-ha¹

threw out

ga³hoa³hiai^{1 3}

bird

~~tail~~

saita^{3 3}soi¹

hi-ika^{3 1}po^{3 1}-pa¹-ha¹

killed

ga³hoa³hiai^{1 3}

tail

hoa³xao^{1 3}i¹

duck

Saita^{3 3}soi¹

hi-ikap

he or her

poao³ hwa³ hiai^{1 3}
hawk.

abagi^{3 3 3}
joe

hiai³ gi^{1 3}
o.k.

a³ hai³ gi¹
brother

ka³ paa^{1 3} a¹ /
~~killed~~ too.